

国内(不含港、澳、台)英文版学术期刊的发展和现状

□张月红 王森 李江 谌群芳

摘要 文章从中国现代历史的角度详细查证了国内(不含港澳台)出版的英文版学术期刊的数量,并按刊物创办的时间顺序列出了210份英文版学术期刊的信息资料,进而根据中国科技信息所近几年的期刊统计资料分析了英文版学术期刊在国际科学界交流中的重要作用,同时也提出了期刊目前在国外发行的困惑。

关键词 中国英文版学术期刊 统计资料 趋势分析

一个国家是否拥有国际化的科技期刊,是这个国家科技实力的具体体现。然而国际化的科技期刊面向的读者和作者是全世界学科相关的科学工作者,而英语是科技界大多数人都能掌握的流通语言,因此英文版作为国际性期刊的标准文版已经成为一个标志。

中国将在21世纪全方位地走向世界,我国即将成为WTO的贸易成员国也为英文版学术期刊融入世界文化潮流提供了发展的机遇。我国政府已承诺加入WTO后,逐步开放出版物的发行市场。现在,中国需要一批代表我国最高学术水平、并能吸引国外投稿,具有国际影响力的学术期刊。我国的英文版学术期刊是我国科技界走向世界的一个重要窗口。

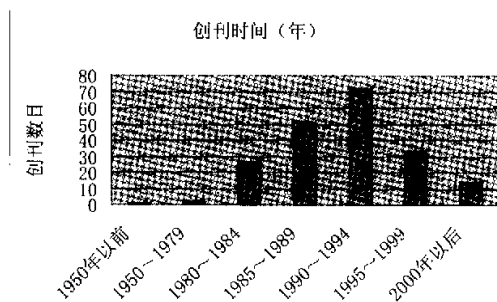
一 国内(不含港、澳、台)有多少英文版学术期刊

这是国内外编辑出版同行及国际检索机构常常问及的一个问题,也是对我国英文版学术期刊寄予厚望的各学科的广大作者与读者十分关注的问题。我们与ISSN中国国家中心合作,对中国的英文版学术期刊进行了大量查证,初步确认现有英文版学术期刊201种。我国的英文版学术期刊的创刊史从一个侧面反映了我国科技学术水平从无到有、从弱到强、从门户关闭到愈来愈开放的历史过程。尤其是改革开放二十多年,中国在各方面的飞跃促成了英文版期刊创刊的高峰(见图)。

二 英文版学术期刊在国际交流中的作用

1 国际水准学术期刊的特征

优秀的出版物(Good publications)加高质量的文章(Good articles)等于良好的学术交流(Good



communication)^[1],这是国际著名检索机构《EI 工程索引》的副总裁 Mr. Peter C.Kata 近日致中国 Ei 信息部一份“关于 Ei Compendex 选刊准则”的文件中表述的一个公式。他认为经济全球化迫切需要良好的学术交流,国际化的优秀期刊和权威化的检索机构是最好的媒介。由此可以促进科学家们相互交流、合作、提高,同时也利于他们获得科研经费的资助,最终的研究成果会转化为企业的生产力,从而推动人类进步。他还指出当前评价期刊是否为世界水准的第一个特征是英语文体;第二是完全国际化的同行评审制度;第三是必须在 ISI(美国科学信息研究所)的引证报告中占有一席之地;第四是被国际主要检索机构如 Ei Compendex, INSPEC, CA, Fluidex, GeoRef 等索引;第五是一流的出版编辑规程等十一条特征。

2 英文版学术期刊在国际交流中的主流作用

从中国科技信息研究所近几年根据国际著名检索机构的数据做出的“中国科技论文统计报告”来看,国内外的英文版学术期刊的确为我国科研人员与国际同行的交流起到了重要的载体作用。从1997年到1999年美国科学信息研究所(ISI)的《科学引

文索引》SCI 收录中国作者的论文的语种分布来看(表 1), 其中英文语种的论文比例一直高达 95% 以上。

表 1 1997~1999 SCI 收录我国学者的论文篇数统计表^[2]

年代	1997	1998	1999
总篇数	10033	11473	24476
英文论文篇数	10011	11263	23291
英文论文所占比例	99.78%	98.30%	95.16%

再从 1996~2001 几年内 SCI 收录中国学术期刊上的数目来看, 随基数增大英文版期刊的比例仍是居高不下(表 2)。

表 2 1996~1999 SCI 收录我国科技期刊的数目统计^[2]

年代	1996	1997	1998	截至 2001 年 6 月 ^[4]
收录方式	SCI CDE ¹	SCI CDE ^{1,2}	SCI CDE ³	SCI CDE+SCIE ²
总数	5	9	11	62(14+48)
英文版期刊数	5	8	9	45
英文版期刊所占比例	100%	90%	82%	73%

①CDE 光盘版; ②SCIE 扩展版

尽管 SCI 收录我国学者的论文发表在外国期刊上的比例较大, 但 SCI 收录我国学者的论文发表在中国期刊上的论文总数的 96% 刊于英文版上^[2]。

3 英文版学术期刊在国际交流中的桥梁作用

在国际学术交流的舞台上, 我国英文版学术期刊不负众望, 为广大的科研人员起到了媒介桥梁作用。如中国科学院海洋所的秦松研究员负责的中国科学院院长重点基金项目“关于在钝顶螺旋藻中发现染色体外 DNA 的成果”一文“Isolation of plasmid from the blue-green alga *Spirulina platensis*”, 1993 年发表在《中国海洋湖沼学报》(英文版)后, 很快被美国 BA(Biological Abstract)收录, 立刻有国内外数家单位索要抽印本, 接着受到日本工业技术院邀请, 并被聘为客座研究员, 双方开展了几年合作, 其成果 1997 年获得以色列藻类生物技术专家 Vonshak 高度评价, 并被写入了有关螺旋藻的教科书中。另一例为浙江海洋学院刘思俭先生, 在同一刊物上发表论文为“Study on the commercial cultivation of *Gracilaria* in south China”, 立即引起东南亚一些国家的关注, 并要求来中国学习江蕨人工栽培。1990 年联合国在湛江水产学院举办了一期学习班, 9 个国家的学员参加了学习, 产生了不小的经济效益。这样生动鲜活的例子在 200 多份英文学术期刊中不胜枚举。

由此可见, 英文版学术期刊在加强中国与世界的学术交流及扩大学术影响方面起着重要作用, 其学术水平和期刊质量在国内期刊界均属上乘。当然, 与国际一流期刊还相差甚远。日前大多数英文期刊不断努力与国际接轨, 如编委会的国际化、审稿的国际化、作者全球化。《中国药理学报》(英文版)、《浙江大学学报》(英文版)等都聘请多名国际著名的学术权威为编委会成员, 做到了编委会的国际化, 得到了 SCI 的评刊部主任 Rodney Chonka 的赞赏。

三 英文版学术期刊的发行困惑

从目前 200 多种英文版学术期刊的发行状况来讲, 不容乐观, 且一直困扰着期刊的发展。如一些久负盛名的英文版学术期刊因历史发行量有限, 受到经费的影响已相继停刊。已有近 80 年历史的《中华医学杂志》(英文版)国外固定订户也只有 500 多, 但这在国内英文版学术期刊的海外发行中已是独占鳌头了。对此张利军先生等人对全国性学会英文版科技期刊国外发行状况做了一份详细的调查^[3], 该文详细论述我国目前英文版学术期刊的发行途径主要有四种:

(1) 由外商代理国外发行形式。如德国的 Springer 出版公司; 荷兰 VSP 出版公司; 美国的 Allerton 出版公司; Gordon and Breach 新加坡出版公司等等。

(2) 自办发行形式。如《中华医学杂志》(英文版)、《物理快报》(英文版)等期刊利用多种途径, 扩大国外订户, 包括直接向国外征订, 通过国外同行学会的网站、出版代理商、驻外使馆等等。

(3) 国内出版公司合作发行形式。

(4) 以赠送和交换为主的形式。大部分高校学报(英文版)及一些中科院主办的英文版期刊均采用这种形式, 所在校、所的图书馆以此换取外刊。

外商发行的一般每年包销 100~300 份不等, 自办发行多则上百份, 少则几十份。与国内出版公司合作的订户也很少。

值得国家有关部门关注的是, 我国英文版学术期刊的销售量偏低并非完全由于学术质量问题, 而与我们的出版宣传体系和信息网络不够发达有一定关系。至今, 我国还没有一个全国性的英文版学术期刊网站, 这样如何能吸引国外(下转第 74 页)

年会、馆长研讨班广泛听取意见,研讨问题,统一思想,集思广益,共同推进建设项目的实施和整体化建设。

图工委下设读者工作、期刊工作、自动化、资源建设和情报工作等5个专业委员会。各专业委员会分别挂靠在一些大馆;专业委员会的成员,分别来自各高校馆的业务骨干。图工委的各项工作,如管理软件研制、重点学科资源调查、回溯建库、联合编目、通用借书证发放以及各种类型、各种层次的研讨会、培训班都分别由各个专业委员会组织完成。这样既发挥了各高校馆及其业务骨干的积极性,又促进了各馆之间的来往、交流与合作;既推动了图工委各项工作的实施,又建立了和谐的人际关系。

2.5 防止重复建设

文献资源建设中,最大的弊端之一是重复建设造成巨大浪费。实现资源共享是防止资源浪费和重复建设的有效手段。JALIS建设中,始终注意不搞重复建设,使有限的人力、物力、财力发挥更大的效益。文献资源建设专家组在审议引进国外二次文献数据库和开发专题数据库立项时,坚持执行不重复、按需设置和配套等三项原则。在建设回溯性书目数据库时,购买使用已建成的书目数据库进行套录,尽可能减少重复劳动。在引进西文期刊目次数据库时,为避免与CALIS已购数据库重复,合作购买了EBSCO公司的西文期刊篇名目次数据库。

2.6 完善服务规范,优化文献传递功能

文献保障系统建设项目的效益,最终要在文献服务的数量和质量上体现出来,这是检查和评估文献中心工作水平的主要指标之一。目前从各个文献中心的运行情况看,文献资源在8个中心所在学校

使用较多,中心以外的学校使用较少,受益面不宽。出现这种现象的原因很多,有用户宣传、用户培训方面的原因,但更主要的是服务网络方面的原因。今后要不断优化网络环境,完善并严格执行服务规范,注重文献资源的开发和利用,强化文献传递功能,积极开展主动服务与个性服务,提高服务数量和服务效率,使JALIS的服务效益得到最大的发挥。

2.7 积极开展用户宣传和用户培训

电子文献的引进,书目数据库和专题数据库的建设,网络环境的改善,为文献资源的共享提供了条件。但要为广大读者所了解、所利用,还要积极开展用户宣传和用户培训。2000年4月,管理中心编印了“江苏高校文献保障系统学科文献中心文献资源使用手册”。2000年5~6月,各文献中心开展了为期两个月的免费服务活动。在此期间,各文献中心和部分高校举办了各种讲座、专题报告128次,参加人数约6800多人次,受理各类代查代检107批,传递全文文献、文摘、题录及复印、扫描文献共计16万条(篇、页),投入经费4.11万元。广大读者反映很好,热切希望今后经常开展这样的活动。

参考文献

- 1 刘凤泰. 整体建设,资源共享——在“高等学校文献保障体系建设现场会上的讲话”. 大学图书馆学报,1999(5):3~5
- 2 葛锁网. 主动适应,加快建设——努力提高江苏省高校文献信息保障水平. 大学图书馆学报,1999(5):6~9
- 3 杨克义等. 江苏省高等学校文献保障系统建设项目可行性研究报告,1997.3
- 4 江苏省高校图工委. 江苏省高校图书馆馆长会议材料,2001.5

作者单位:南京化工大学图书馆,南京,210009

收稿日期:2001年7月31日

(上接第64页)的读者群?我们呼吁有关部门关注这方面的问题,借中国加入WTO的东风,使中国的英文版学术期刊大步走向世界。正如江泽民主席在世界著名杂志《科学》上撰文说的那样“中国的科技发展离不开世界,世界的科学进步也离不开中国。”

附表:国内英文版学术期刊目录(略)

参考文献

- 1 Peter C. Katz. Characteristics of a world-class journal. Elsevier Engineering Information, Inc, USA, 2001.10.
- 2 中国科技信息研究所.1999年度中国科技期刊论文统计与分析报

- 告,2000.12
 - 3 中国科技论文统计与分析课题组. SCI收录中国科技期刊状况. 中国科技期刊研究,2001,12(5):346~349.
 - 4 张利军,付锡占,史彬. 全国性学会英文科技期刊国外发行状况的调查. 中国科技期刊研究,1998,9(4):226~227.
- 作者单位:张月红,浙江大学学报(英文版)编辑部,杭州,310027;王森,中国海洋湖沼学报(英文版)编辑部,青岛,266071;李江,ISSN中国国家中心,北京,100081;湛群芳,浙江大学图书馆,杭州,310027

收稿日期:2001年10月18日

国内(不含港、澳、台)英文版学术期刊的发展和现状

作者: [张月红](#), [王森](#), [李江](#), [谌群芳](#)
作者单位: [张月红\(浙江大学学报\(英文版\)编辑部, 杭州, 310027\)](#), [王森\(中国海洋湖沼学报\(英文版\)编辑部, 青岛, 266071\)](#), [李江\(ISSN中国国家中心, 北京, 100081\)](#), [谌群芳\(浙江大学图书馆, 杭州, 310027\)](#)
刊名: [大学图书馆学报](#) 
英文刊名: [JOURNAL OF ACADEMIC LIBRARIES](#)
年, 卷(期): 2002, 20(1)
被引用次数: 9次

参考文献(4条)

1. Peter C Katz [Characteristics of a world-class journal](#) 2001
2. 中国科技信息研究所 [1999年度中国科技期刊论文统计与分析报告](#) 2000
3. 中国科技信息研究所中国科技论文统计与分析课题组 [SCI收录中国科技期刊状况\[期刊论文\]-中国科技期刊研究](#) 2001(05)
4. 张利军, 付锡占, 史彬 [全国性学会英文科技期刊国外发行状况的调查\[期刊论文\]-中国科技期刊研究](#) 1998(04)

引证文献(9条)

1. 叶素萍 [《中国药理学报》更名后的期刊编目及管理\[期刊论文\]-医学情报工作](#) 2005(2)
2. 罗启香 [创办英文版学报促进国际间学术交流——浅谈创办《热带作物学报》英文版\[期刊论文\]-华南热带农业大学学报](#) 2005(1)
3. 夏军, 董卫国 [适应时代力创一流——发展中的《中德临床肿瘤学杂志》\[期刊论文\]-中国科技期刊研究](#) 2004(6)
4. 朱国琴 [国内英文版医学期刊的选订与利用\[期刊论文\]-中华医学图书情报杂志](#) 2003(3)
5. 张月红, 王森, 林昌东 [国内英文版学术期刊的发展历史和国际化的实施举措\[期刊论文\]-中国科技期刊研究](#) 2003(z1)
6. 张月红, 林昌东, 李江, 王森 [中国有多少英文版学术期刊\(不含港、澳、台\)?\[期刊论文\]-中国科技期刊研究](#) 2003(2)
7. 秦明, 吴家玲 [论科研绩效评价中SCI的作用和影响\[期刊论文\]-河北科技图苑](#) 2003(4)
8. 陈波, 邓君奇 [促进科技期刊进入国际著名检索系统的一些做法\[期刊论文\]-编辑学报](#) 2002(z1)
9. 张月红, 袁亚春 [科技论文国际化同行评审的尝试——《浙江大学学报\(英文版\)》的新举措\[期刊论文\]-编辑学报](#) 2002(4)

本文链接: http://d.g.wanfangdata.com.cn/Periodical_dxtsgxb200201017.aspx

授权使用: 浙江大学(wfzjdx), 授权号: 420b30e8-3e48-40b3-8441-9e6a00954d97

下载时间: 2011年1月13日